

Alfred Knapp,  
Pensiulaj revoj

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Revis en maturaj jaroj  
ni pri la farotaj faroj:  
Pensiuliĝinte ni  
faros fine tion ĉi.

Legos ni la poezion,  
studos la filozofion,  
lernos plurajn lingvon krome,  
kiam restos ni endome.

Fariĝinte pensiuloj  
iĝas ni malagemuloj.  
Bedaŭrinde malfortiĝas  
ni, la cerbo kadukiĝas.

Iĝas ni nun maljunuloj,  
eble ankaŭ plisaĝuloj.  
Vanis ja revado nia.  
Pensiuliĝo estas tia.<sup>2</sup>

*Traduko de la Germana poemo "Rentnerträume" de ALFRED KNAPP (\*1933-03-18) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2002.*

*MR-377-1 / Arg-789-1581 (2013-01-22 11:09:06)*

*Alfred Knapp estis redaktisto de la GEA-organo "Esperanto aktuell", de 1999 ĝis ?. Li loĝis en Bad Berka, Turingio, Germanio.*

Alfred Knapp,  
Rentnerträume

Als reifer Mensch man davon träumte,  
daß man das, was man noch versäumte,  
als Rentner doch nachholen kann  
und endlich sein ein Bildungsmann.

Man möchte machen eine Kur  
in hochgeistiger Literatur -  
eindringen in die Philosophie,  
die man bisher kapiert noch nie -

Dabei noch lernen fremde Sprachen.-  
Es nicht zu schaffen wär 'zum Lachen!  
Doch leider werden wir gemächlich,  
nebst Glieder auch das Hirn gebrechlich:

Ins Alter schlurfen wir hinein  
und lassen Krümmes gerade sein.  
Das früh'ere Träumen war vergebens...  
So ist der Lauf des Rentnerlebens.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ALFRED KNAPP (\*1933-03-18).*

*Arg-789-1580 (2013-01-22 09:57:43)*

---

<sup>2</sup>aŭ eble:  
Tia estas viv' pensia.